

V Bruseli 13. októbra 2015
(OR. en)

12901/15

COPEN 266
EUROJUST 175
EJN 84

POZNÁMKA

Od:	Dr. Sebastian Jeckel, Stále zastúpenie Nemeckej spolkovej republiky pri Európskej únii
Dátum:	11. septembra 2015
Komu:	Pani Christine Rogerová, generálna riaditeľka, Rada Európskej únie
Predmet:	Rámcové rozhodnutie Rady 2008/841/SVV z 24. októbra 2008 o boji proti organizovanému zločinu – oznámenie Nemeckej spolkovej republiky

Vážená pani generálna riaditeľka,

ustanovenia rámcového rozhodnutia Rady 2008/841/SVV z 24. októbra 2008 o boji proti organizovanému zločinu (Ú. v. EÚ L 300, 11.11.2008, s. 42), uvedené v prílohe 1, sú transponované do vnútroštátnych právnych predpisov podľa prílohy 2. Znenie príslušných právnych ustanovení je oznámené samostatne.

Okrem toho si Vás dovoľujem upozorniť na tieto skutočnosti:

Článok 1 (Vymedzenie pojmov):

Pojem „zločinecká organizácia“ uvedený v článku 1 rámcového rozhodnutia nezodpovedá v plnej miere pojmu „organizácia“ uvedenému v § 129 nemeckého trestného zákonníka (*Strafgesetzbuch*, StGB – Zakladanie zločineckých organizácií), ktorým sa v podstate transponuje rámcové rozhodnutie. V súlade s judikatúrou týkajúcou sa § 129 StGB sa organizáciou v zmysle tohto ustanovenia rozumie výlučne

- štruktúrovaná organizácia, ktorá existuje počas určitého časového obdobia,
- ktorá pozostáva najmenej z troch osôb,
- ktoré, podrad'ujúc vôľu jednotlivca kolektívnej vôli,
- sledujú spoločné ciele a
- ktorých interakcie sú také, že tieto osoby považujú samy seba za jednotnú skupinu.

Toto vymedzenie znamená, že napríklad na hierarchicky organizované skupiny, ktoré len vykonávajú vôľu autoritárskeho vodcu bez „stotožnenia sa so skupinou“ sa § 129 StGB nevzťahuje. Takisto v súlade s judikatúrou stanovuje prísnejšie požiadavky, pokiaľ ide o stupeň organizovanosti, ako rámcové rozhodnutie, v ktorom sa výslovne uvádza, že organizácia nemusí mať formálne rozdelené úlohy svojich členov, pokračovanie členstva ani rozvinutú štruktúru. Znenie § 129 StGB nebráni širšiemu vymedzeniu. Avšak z hľadiska ustálenej judikatúry Spolkového súdneho dvora (ktorý vzhľadom na rámcové rozhodnutie vidí potrebu legislatívnych opatrení) sa navrhuje, aby sa pojem „zločinecká organizácia“ v § 129 StGB výslovne prispôbil zákonom vymedzeniu uvedenému v článku 1 rámcového rozhodnutia.

Článok 2 (Trestné činy súvisiace s účasťou v zločineckej organizácii):

V § 129 StGB Nemecko transponuje článok 2 písm. a) rámcového rozhodnutia takým spôsobom, že transpozícia článku 2 písm. b) nie je potrebná.

Článok 3 ods. 2 (Tresty):

V prípade mnohých činov, ktoré sú typické pre organizovaný zločin, má „organizovaný“ spôsob, akým sa daný čin spáchal v rámci „gangu“, vo všeobecnosti za následok vyššiu škálu trestov. Prehľad prvkov trestných činov relevantných v tomto kontexte je preto taktiež priložený (príloha 2). Znenie príslušných právnych ustanovení je oznámené samostatne.

Článok 7 ods. 3 (Právomoc a koordinácia trestného stíhania):

Článok 7 ods. 3 rámcového rozhodnutia („zatiaľ nevydáva ani neodovzdáva vlastných štátnych príslušníkov“) sa už na Nemecko nevzťahuje vzhľadom na § 80 ods. 1 a 2 nemeckého zákona o medzinárodnej spolupráci v trestných veciach (*Gesetz über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen*, IRG).

(zdvorilostná fráza)

(p.) Sebastian Jeckel